

UNIT 38

Asking for Directions

New Vocabulary

explicar	to explain
orientar-se	to be oriented
quarteirão	block
quarteirões	blocks
direito	right
esquerdo	left
lado	side
direitinho	exactly, correctly

Sequence 1

- | | | |
|----|--|--|
| A. | A senhora mora aqui por perto? | Do you live near here? |
| B. | Moro, mas por favor não me chame de senhora. | Yes, I do. But please don't call me 'senhora'. |
| A. | Está bem. Você, então. Onde é que você mora? | Okay. 'Você', then. Where do live? |
| B. | Eu moro na Avenida Paulista. | I live on Paulista Avenue. |
| A. | Em que altura? | In what area? |
| B. | Na altura do Conjunto Nacional. | In the vicinity of the Conjunto Nacional. |

Sequence 2

- | | | |
|----|--|--|
| A. | Então, você vai à minha festa sábado? | So then, you're going to my party Saturday? |
| B. | Vou, sim. Qual é mesmo o seu endereço? | Yes, I am. What did you say your address is? |
| A. | Avenida 9 de Julho, 1085. | 1085 9th of July Avenue. |

- B. Você precisa me explicar como chegar lá, eu ainda não me oriento bem por aqui. You need to explain to me how to get there. I'm still not very familiar with this area.
- A. Não há problema. Eu explico direitinho. É muito fácil. No problem. I'll explain it clearly. It's real easy.

Sequence 3

- A. O Hotel Beira-Mar é longe daqui? Is the Hotel Beira-Mar far from here?
- B. Não, senhor. Fica a cinco quarteirões daqui, na Avenida Copacabana. No, sir. It's five blocks from here, on Copacabana Avenue.
- A. Do lado direito ou esquerdo? On the right side or on the left?
- B. Direito. O hotel fica bem na esquina da Avenida Copacabana com a Rua Figueiredo Magalhães. On the right. The hotel is right on the corner of Copacabana Avenue and Figueiredo Magalhães.
- A. Obrigado. Thanks.
- B. Não há de quê. You're welcome.

New Vocabulary

informar	to inform
correio	post office
virar	to turn
segundo	second
dobrar	to turn
à direita	to the right
à esquerda	to the left
atravessar	to cross
mão dupla	two-way
largo	wide

Sequence 4

- A. Por favor, o senhor pode me informar onde fica o correio? Please, can you tell me where the Post Office is?

- B. Fica na Rua Augusta. It's on Augusta Street.
- A. É muito longe daqui? Is it very far from here?
Eu não conheço muito I'm not very familiar
bem a cidade. with this city.
- B. Não, é perto. O senhor No, it's near. You turn to
vira à esquerda na the left at the second
segunda esquina. O corner. The Post Office is
correio é o segundo ou the second or third building
o terceiro prédio à on the right.
direita.

Sequence 5

- A. Qual é o seu endereço? What is your address?
- B. Rua Santa Clara 45, aparta- 45 Santa Clara St., apartment
mento 302, Copacabana, 302, Copacabana, 'Posto' 3.
Posto 3.
- A. Qual é o caminho mais What's the easiest way?
fácil?
- B. Vindo do centro ou do Coming from downtown or from
Leblon? Leblon?
- A. Do centro. From downtown.
- B. Bem, quando chegar à Well, when you get to Barata
Rua Barata Ribeiro, Ribeiro, you turn right.
você vira à direita. Then you go straight ahead
Depois você vai reto até to Santa Clara and there
a Rua Santa Clara e lá you turn left.
você vira à esquerda.
- A. O seu prédio fica de Your building is on which
que lado? side?
- B. É o segundo do lado direito. It's the second on the right
side.

Sequence 6

- A. Então eu espero você hoje So, I'll be expecting you
às oito. Você tem o today at eight. You have
meu endereço, não tem? my address, don't you?
- B. Tenho, sim. Mas como eu I do. But, how do I get there?
faço para chegar lá?

- | | | |
|----|--|---|
| A. | É fácil. Você sabe onde é a Avenida 7 de Setembro? | It's easy. Do you know where 7th of September Avenue is? |
| B. | Sei. | Yes. |
| A. | Lá você dobra à esquerda e vai sempre reto até a Rua São João. | There you turn left and go straight ahead to São João. |
| B. | Parece fácil mesmo. | It really does seem easy. |
| A. | Depois que você atravessar a Rua Garibaldi, uma rua larga de mão dupla, a próxima já é a São João. | After you cross Garibaldi Street, a wide, two-way street, the next is São João. |
| B. | Na São João eu viro à esquerda ou à direita? | On São João do I turn left or right? |
| A. | À esquerda. | Left. |

Useful Variations and Additions

1. Eu explico direitinho.
2. Ele fala direitinho.
3. Ela escreve direitinho.
4. Ele toca direitinho. (tocar = 'play')

5. O senhor pode me informar.
6. O senhor precisa me informar.
7. O senhor precisa me explicar.
8. O senhor precisa nos explicar.
9. O senhor ia nos explicar.

10. Qual é o endereço?
11. Qual é o número?
12. Qual é a data?
13. Qual é a rua?
14. Qual é o caminho mais fácil?
15. Qual é o caminho mais curto?
-
16. Depois que você atravessar a rua....
17. Depois que você virar à direita....
18. Depois que você dobrar à esquerda....
19. Depois que você chegar lá....
20. Depois que você andar dois quarteirões....
-
21. Rua de mão dupla.
22. Rua de mão única. ('one way')
-
23. Como eu faço para chegar lá?
24. Como eu faço para aprender mais?
25. Como nós fazemos para ganhar dinheiro?
26. Como nós fazemos para sair cedo?

More Irregular Verbs

In the present tense, the verbs dar and perder 'lose, miss' are irregular in the I-forms. Check out these examples.

1. Para quem eu dou este dinheiro?
2. Nós damos este ou o outro?
3. Eles nunca dão nada.

4. Dã tempo.

5. Coitado do José, ele sempre perde!
6. Eu nunca perco o avião.
7. Eles perdem dinheiro quando não trabalham.
8. Fazendo isso nós perdemos tudo.

The command forms of perder have the same irregularities as the I-form.

9. Por favor, não perca o dinheiro.
10. Não percam a coragem. (coragem = 'courage')

Vocabulary Hint

Have you ever noticed how English can put two nouns together in such a way that the first one serves as a kind of adjective modifying the second one? Take, for example, 'cheese sandwich.' Both 'cheese' and 'sandwich' are nouns, yet 'cheese' functions as a kind of adjective describing the nature of the 'sandwich.' The same is true of 'vaccination certificate.' 'Vaccination' is a noun, yet here it functions as an adjective describing 'certificate.' Among the many other examples we could mention are:

wool coat
tomato soup
leather soles
linen handkerchief
metal door
English teacher
stone wall
tape recorder
telegraph key
office building
war games
pork chops

Occasionally the two items are written as one word.

weekend
roommate
toothbrush
raindrop

You will often find it possible to express these and similar phrases in Portuguese by reversing the order of the two nouns and connecting them with de. For example, 'cheese sandwich' is sanduíche de queijo 'sandwich of cheese,' and 'vaccination certificate' is atestado de vacina 'certificate of vaccination.' With some items, however, this trick does not work. 'Ice cream' is simply sorvete, and 'orange tree' is laranjeira.

Practice 1. (Recorded)

Familiarize yourself with the following examples and be on the lookout for others.

dor de cabeça	headache
professor de inglês	English teacher
fim de semana	weekend
prédio de apartamentos	apartment building
bolo de chocolate	chocolate cake
pudim de chocolate	chocolate pudding
salada de frutas	fruit salad
sopa de legumes	vegetable soup
colher de sopa	soup spoon
molho de tomate	tomato sauce
costeleta de porco	pork chop
panela de pressão	pressure cooker
pingo de chuva	raindrop
companheiro de quarto	roommate
escova de dente	toothbrush
dia de verão	summer day
cartão de crédito	credit card
alarme de incêndio	fire alarm
programa de televisão	television program
porta de vidro	glass door
loja de vestidos	dress shop
fabrica de móveis	furniture factory
sola de sapato	shoe sole
paletó de lã	wool coat
gravata de seda	silk tie
cinto de couro	leather belt
camisa de algodão	cotton shirt
parada de ônibus	bus stop
viagem de avião	plane trip
presente de Natal	Christmas present
tanque de gasolina	gas tank
posto de gasolina	gas station
bomba de gasolina	gas pump
certidão de nascimento	birth certificate
talão de cheque	checkbook
imposto de renda	income tax

Sometimes you will find the definite article accompanying the noun after de. This usually indicates that a more specific reference is involved.

- a. O número da casa. 'house number'
- b. O telefone do escritório. 'office phone'

In example 'a' we are talking about a specific house number, and in 'b' we are talking about a specific phone. It may also be useful to view the number in 'a' as belonging to the house, and the telephone in 'b' as belonging to the office.

Practice 2

Here are several more examples you may come across.

A janela do quarto	the bedroom window
O chofer do ônibus	the bus driver
Os carros da Embaixada	the Embassy cars
O vôo da Varig	the Varig flight
Os pilotos da Pan Am	the Pan Am pilots
Os empregados do Consulado	the Consulate employees
A chave da porta	the door key
As luzes da rua	the street lights

Confirmation Questions (Recorded)

a. Notice how a speaker may seek confirmation of his statement. The pattern illustrated here is the equivalent of English 'Aren't you?', 'Can't he?', 'Doesn't she?', etc.

- 1. Você vai, não vai?
- 2. Você pode, não pode?
- 3. Ele ganhou, não ganhou?
- 4. Lourdes chegou, não chegou?
- 5. Luís está doente, não está?
- 6. Francisco tem dez anos, não tem?
- 7. O senhor quer vinho seco, não quer?
- 8. A senhora pediu vinho branco, não pediu?
- 9. Ele gosta de vinho doce, não gosta?

10. Você pôs a carta no correio, não pôs?
11. Você mandou o telegrama, não mandou?
12. Eles perderam, não perderam?

Vocabulary

correio	'mail'
ganhar	'to win'
vinho	'wine'
doce	'sweet'
seco	'dry'

b. In these examples the speaker is seeking confirmation of a negative statement. The pattern illustrated here is the equivalent of English 'Does he?', 'Can you?', etc.

1. Você não quer café, quer?
2. Você não tem alface, tem?
3. A Marta não gosta de berinjela, gosta?
4. A Inês não come bacalhau, come?
5. Eles não vendem peixe, vendem?
6. A receita não leva manteiga, leva?
7. Você não toma guaraná, toma?

Vocabulary

alface	'lettuce'
bacalhau	'codfish'
berinjela	'eggplant'
guaraná	Brazilian soft drink
manteiga	'butter'
peixe	'fish'
receita	'recipe'

Grammatical Observations

Other Uses of -ndo Forms (Recorded)

a. Portuguese frequently uses the present tense of estar plus the -ndo form of a verb in situations where English would use a simple present tense.

1. Ali na esquina, está vendo?
(There, on the corner, do you see?)
2. Ele está precisando de um lápis.
(He needs a pencil)

(lápis = 'pencil')
3. Chega, está entendendo?
(That's enough, do you understand?)
4. Eu comprei ontem, você está gostando?
(I bought it yesterday. Do you like it?)
5. Você está preferindo este?
(Do you prefer this one?)
6. Você está querendo? Pode ficar.
(Do you want it? You can have it.)
7. Está chovendo, você está ouvindo?
(It's raining, do you hear it?)
8. Eu estou achando o Paulo muito quieto hoje.
(I find Paul very quiet today.)

(quieto = 'quiet')
9. A Maria chega amanhã, você está lembrando?
(Mary arrives tomorrow. Do you remember?)
10. Estou notando que o português dele está melhorando.
(I notice his Portuguese is improving.)
11. Eu acho que eu estou reconhecendo esta rua.
(I think I recognize this street.)

- b. The -ndo form is sometimes used where you might expect to find se plus the future subjunctive.
1. Todos concordando, eu fico.
(If everyone agrees, I'll stay.)
 2. Eu não estando em casa, você fala com a empregada.
(If I'm not at home, you can talk to the maid.)
 3. Ninguém vendo, a gente pode fugir.
(If nobody sees us, we can sneak away.)

(fugir = 'flee')
 4. O médico deixando, amanhã o Paulo sai do hospital.
(If the doctor allows it, Paul will leave the hospital tomorrow.)
 5. O preço baixando, eu compro imediatamente.
(If the price goes down, I'll buy it right away.)

(preço = 'price')
(baixar = 'lower')
 6. Podendo, eu dou o recado.
(If I can, I'll give him the message.)

(recado = 'message')
 7. Você escrevendo, eu bato à máquina.
(If you write, I'll type.)
- c. Forms of the verbs ir and vir are frequently used with -ndo forms.
1. Olhe quem vem chegando!
(Look who's coming!)
 2. Está na hora, vamos andando?
(It's time; shall we be on our way?)
 3. O dinheiro? Vai dando.
(The money? It's holding out.)
 4. Eu? Vou vivendo.
(Me? I'm getting along.)

(viver = 'live')

5. Ele vem me dizendo isso há muito tempo.
(He's been telling me that for a long time.)
 6. Você vai indo ou vem vindo?
(Are you coming or going?)
 7. O meu português? Vai indo.
(My Portuguese? It's coming along.)
 8. Eu ia ditando e ela ia escrevendo.
(As I dictated she would write.)

(ditar = 'dictate')
 9. Quando nós íamos saindo ela vinha entrando.
(When we were on the way out, she was on the way in.)
 10. Eu já ia desistindo quando ela chegou.
(I was just about to give up when she arrived.)
 11. O tempo foi passando e a situação foi melhorando.
(As time went by the situation improved.)
 12. O ônibus vem vindo.
(The bus is coming... i.e., it's almost here.)
 13. Já vou indo.
(I'm on my way.)
 14. Vã andando, vã andando.
(Keep moving.)
- d. The -ndo form can be used as the equivalent of English 'by _____ing.'
1. Errando é que se aprende.
(One learns by making mistakes.)
 2. Eu descanso lendo.
(I rest by reading.)
 3. Ele emagreceu jogando tênis.
(He lost weight by playing tennis.)
 4. Você pode esquecer saindo com outra.
(You can forget by going out with someone else.)

5. Nós nos salvamos nadando.
(We saved ourselves by swimming.)
6. Ele se desculpou mandando flores.
(He apologized by sending flowers.)
7. Correndo é que se emagrece.
(One loses weight by jogging.)

Expansion Exercises on Certain Verbs Already Presented in Estorinhas
(Recorded)

passar

1. Hoje a gente vai passar.
2. Nós já passamos muito.
3. O senhor já passou?

ajudar

1. Você pode me ajudar?
2. Você nunca me ajuda!
3. Eu sempre ajudo você!

resolver

1. Quem vai resolver este problema?
2. Eu já resolvi!
3. Ele resolveu tudo direitinho.

concordar

1. Eu concordo com o senhor.
2. Eu concordo em fazer isso.
3. O senhor concorda?

partir

1. Amanhã ele parte para o Brasil.
2. O trem já partiu.
3. Nós partimos cedo do Rio.

ingressar

1. Quando o senhor ingressou na carreira diplomática?
2. Eu ingressei há poucos anos.
3. Eles também querem ingressar.

aproveitar

1. A gente aproveitou bastante a praia.
2. Quando vocês forem ao Rio, aproveitem para visitar a Sônia.
3. Boa viagem! Aproveite bem!

rir 'laugh,' related to sorrir 'smile'

1. Eu ri tanto ontem!
 2. Cuidado! Não ria!
 3. Parece que ela nunca ri.

 4. Ele riu de mim.
(laughed at me)
 5. Ele riu para mim.
(smiled at me)
- (And a proverb):
6. Ri melhor quem ri por último.

morrer

1. Eu morri de rir.
(died laughing)
2. Ele morreu ontem à noite.
3. Será que a planta vai morrer?

Recombinations

A. How would you express the following thoughts?

1. After you cross the street.
2. After you turn right.
3. When you arrive at Barata Ribeiro.
4. When you get off the bus.
- - - - -
5. You live in this block, don't you?
6. You used to live in this block, didn't you?
- - - - -
7. I give this to Vera, don't I?
8. You gave the message to Amélia, didn't you?
9. Laura gave you the message, didn't she?
- - - - -
10. I turn right, don't I?
11. I go straight ahead, don't I?
12. I lost, didn't I?
13. I always lose.
- - - - -
14. I missed the bus again.
15. I lost my courage again.
- - - - -
16. You didn't lose, did you?
17. You didn't go, did you?
18. I didn't win, did I?
19. It didn't rain, did it?
- - - - -
20. You turn to the left.
21. You go straight ahead.
22. You cross the street.
23. You arrive at the Post Office.
- - - - -
24. It's the first building on the left.
25. It's the second building on the right.
26. It's the last building on the street.
- - - - -
27. It's a wide street.
28. It's a two-way street.
29. It's a narrow street.
('narrow' = estreita)
- - - - -

- 30. Can you inform me where....?
- 31. Can you show me where.....?
- 32. Can you tell me where.....?
- - - - -
- 33. You need to show him where.....
- 34. You need to explain to him how.....
- 35. You need to tell her why.....
- - - - -

- 36. It's three blocks from here.
- 37. It's two miles from here.

('mile' = milha)

- 38. It's two kilometers from downtown.

('kilometer' = quilômetro)

- 39. It's on the right side.
- 40. It's on the left side.
- - - - -

- 41. She agreed, didn't she?
- 42. The maid cleaned the house, didn't she?
- 43. The price went down, didn't it?
- 44. You ordered fish, didn't you?
- 45. You like codfish, don't you?
- - - - -

- 46. Who wants wine and who wants beer?
- 47. Who ordered Coke and who ordered guaraná?
- - - - -

- 48. Do you agree with me?
- 49. Will you help me?
- 50. Will you help me solve this problem?
- - - - -

B. You will probably need to refer to the Vocabulary Hint on page 7 in order to express the following thoughts.

- 1. I have a headache.
- 2. I want a cheese sandwich.
- 3. Waldemar is an English teacher.
- 4. Guilherme lives in another apartment building.
- 5. Nilza lost her checkbook.
- 6. Amélia doesn't have a credit card.
- 7. Gilberto works in a furniture factory.
- 8. Do you have a wool coat?

9. Did you buy a cotton shirt?
10. Flávio gave me a Christmas present.
11. He bought me a silk tie.
12. You paid your income tax, didn't you?
13. You brought your toothbrush, didn't you?
14. You have to put in more tomato sauce.
15. We stopped at the first gas station.
16. There is more fruit salad, isn't there?
17. You like vegetable soup, don't you?
18. The maid made the chocolate pudding.
19. The one who made the chocolate cake was Vera.
20. It's going to be a pleasant summer day. (muito gostoso)
21. It's going to be a great weekend.

Review

a. This section reviews several verbs and expressions which require de before a following infinitive.

1. NÓS gostamos de andar.

2. Eu gosto de estudar com chuva.

3. Ela não gosta de morar aqui.

4. O Jorge acabou de comer.

5. Eu acabei de estudar.

6. Todos acabaram de trabalhar.

7. Não esqueça de escrever.

8. Desculpe, eu esqueci de lhe pagar.

9. A Ana esqueceu de pegar o guarda-chuva.

10. Está na hora de pegar um táxi.

11. Estava na hora de ir embora.

12. Estava na hora de jantar.

13. Faça o favor de preencher isto.

14. Faça o favor de assinar aqui.

15. Faça o favor de não me dizer mais nada.

16. Faça o favor de guardar o meu lugar.

(deixar de = 'stop')

17. Ela deixou de fumar.
18. Eu deixei de ser professor há muito tempo.
19. Ele prometeu deixar de beber.

(prometer = 'promise')

20. Deixe de me amolar.

(amolar = 'bother')

(deixar de = 'fail to')

21. Não deixe de ir ao médico.
22. Alguém deixou de assinar?
23. Eu só deixei de ir à praia um dia.
24. O que acontece se a gente deixar de ir?

b. This short section reviews the verbs começar and aprender, which require a before a following infinitive.

1. Está começando a chover.
2. Eu já comecei a escrever.
3. Amanhã a gente começa a trabalhar.
4. Você já começou a jantar?

5. Eu nunca aprendi a jogar tênis.
6. Onde você aprendeu a cozinhar?
7. Você precisa aprender a prestar atenção, menino!

(prestar atenção = 'pay attention')

8. O Marquinhos? Ele já está aprendendo a andar.